

# rinascita flash

**N° 2/2002**  
**fondato nel 1992**  
**EUR 1,53**

**bimestrale di opinioni, informazioni,  
proposte italiane in Baviera**



**tra l'altro, in questo numero:**

**Elezioni in Baviera ... Incantati da maghi e cartomanti ... Incontro con Franca Rame ...**

# SOMMARIO

<b>Elezioni in Baviera.....</b>	<b>3</b>
<b>Italia.Com .....</b>	<b>5</b>
<b>Teoria e prassi del bilinguismo .....</b>	<b>6</b>
<b>Monaco invita gli europei alle elezioni comunali .....</b>	<b>6</b>
<b>Crisi argentina .....</b>	<b>7</b>
<b>Incantati da maghi e cartomanti .....</b>	<b>8</b>
<b>eurallergia .....</b>	<b>9</b>
<b>Paziente guarito, medico pagato .....</b>	<b>9</b>
<b>La passione per il teatro .....</b>	<b>10</b>
<b>videomar .....</b>	<b>11</b>
<b>„Dioskuren“ .....</b>	<b>12</b>
<b>appuntamenti culturali .....</b>	<b>13</b>
<b>Incontro con un vulcano: Franca Rame .....</b>	<b>14</b>
<b>Il Settecento di Ignaz Günther .....</b>	<b>15</b>
<b>Le ragioni dell'esilio .....</b>	<b>16</b>
<b>Nostalgia della lira... ..</b>	<b>17</b>
<b>Oroscopo... ..</b>	<b>17</b>
<b>relax... ..</b>	<b>17</b>

**Alberto Savinio: „Die Verkündigung“, 1932 (Fragment) (vedi pg. 12 e 13)**

## **IMPRESSUM: rinascita flash**

Redaktion: Sandra Cartacci (sc), Sandra Galli (sa), Egle Maguolo-Wenzel (emw), Gianni Minelli (gm);

Mitarbeiter: Miranda Alberti, Luisa Chiarot (LCh), Dalia Crimi, Jurek Jurezyk (J.J), Heinz Lietfien, Lissy Pawelka, Ilias Spyropoulos, Enrico Turrini

Zeichnungen: H. Lietfien; Foto: Agenzia ANSA, G. Tumminaro; Druck: Druckwerk, Schwanthalerstr. 139, 80339 München

Distribuzione: Adriano Coppola

Verantw. Redakteur und Anzeigeverantwortlicher: Egle Maguolo-Wenzel; Inhaber: Egle Maguolo-Wenzel, Übersetzerin

Anschrift für Inhaber, Verlag, verantw. Redakteur und Anzeigeverantw.: Egle-Maguolo-Wenzel Verlag, Mauthäuslstr. 13, D-81379 München

Tel. 089/788126, Fax 089/784050, e-mail: e-m-wenzel@t-online.de, www.rinascita.de/rinascita-flash

Abbonamento annuo: EUR 15,35 - K.to Nr. 2668 47-808 - Postbank München - BLZ 700 100 80

**Cari Connazionali di Baviera,**

il 3 marzo 2002 si svolgeranno in Baviera le elezioni comunali e circoscrizionali alle quali possono partecipare, oltre ai tedeschi, anche i cittadini comunitari.

Gli italiani hanno dato negli ultimi decenni un importante contributo alla trasformazione della Baviera in un Land particolarmente prospero; è bene dunque che essi dimostrino di voler prender parte attiva anche alla vita politica locale andando numerosi a votare.

L'esercizio del voto non è solo un dovere civico, ma anche una conquista ed un diritto per la difesa dei propri interessi. Data la consistenza della collettività italiana residente in Baviera, una partecipazione compatta al voto ne esalterebbe il peso politico e quindi la forza contrattuale nella ricerca di soluzioni per tutte le questioni che attendono ancora una risposta. Votare è inoltre un modo concreto di vivere quella dimensione di cittadini europei che certamente impersonate.

Rivolgiamo pertanto a tutti un caldo invito a votare ed a fare votare il 3 marzo prossimo, e ciò anche se nel rispettivo collegio elettorale non ci dovessero essere candidati nostri connazionali, per enfatizzare il ruolo degli italiani di Baviera in Germania.

Molto cordialmente

(Firmato:) Silvio Fagiolo, Ambasciatore d'Italia in Germania; Vittorio Tedeschi, Console Generale a Monaco di Baviera

**elezioni in Baviera \* elezioni in Baviera \* elezioni in Baviera**

Sabato 16 febbraio, all'Istituto di Cultura di Monaco, su invito del Comites, due candidate e tre candidati italiani alle prossime comunali del 3 marzo, si sono venuti presentati agli elettori connazionali (80.000 in Baviera, di cui 18.000 a Monaco).



Venera Rende

Dopo le informazioni "tecniche" del presidente del Comites, Antonio Pellegrino sul voto, la prima a presentarsi è la ventiseienne **Venera Rende** (SPD) di Karlsfeld, una rappresentante della "seconda generazione" a cui viene spontaneo affibbiare il compito di porta-



Pietro Rossi

bandiera: una donna giovane, colta, simpatica, perfettamente integrata nella società tedesca e nel contempo impegnata nell'associazionismo italiano. Benché, come c'era da aspettarsi, dichiararsi il suo proposito di occuparsi specificatamente di tematiche giovanili, tutto fa supporre che sia tutt'altro che insensibile agli altri problemi. L'altro candidato a Karlsfeld è **Pietro Rossi** (CSU) ha, come anche gli altri due uomini del gruppo, 54 anni. È la prima volta che entra in politica. Dopo una brevissima esperienza nell'associazionismo italiano, temendo l'effetto "ghettizzazione", ha preferito dedicarsi a quello tedesco e, più precisamente, a quello spor-



Giorgio Salaorno

tivo. Tra i problemi di cui intende occuparsi si trova al primo posto le alte quote di iscrizione alle associazioni sportive e quindi promette di adoperarsi affinché i Comuni aiutino le famiglie a sostenere questo onere finanziario per i loro figli. **Giorgio Salaorno** (CSU) di Landshut, pur dichiarandosi apolitico, cita, come punti del suo programma elettorale la rivendicazione di scuole a tempo pieno, asili bilingue e problemi di traffico. Si attende sostegno soprattutto dai gastronomi. L'ultimo candidato debuttante è **Livio Martinuzzi** (SPD) di Grafing. Fiero del



Livio Martinuzzi



Fiorenza Colonnella

**Fortsetzung auf Seite 4**

Fino a questo momento ci è giunta notizia delle seguenti candidature italiane in Baviera: Fiorenza Colonnella (SPD) e Rinaldo Talamonti (FDP) a Monaco, Francesco Del Libano (Freiwähler) ad Augsburg, Venera Rende (SPD) e Pietro Rossi (CSU) a Karlsfeld, Antonio Agosta a Gauting, Giorgio Salaorno (CSU) a Landshut, Livio Martinuzzi (SPD) a Grafing, Carmine Macaluso, Isidoro Peronace e Pasquale Bibbò a Kaufbeuren, Antonio Cigna a Pfaffenhofen.

**Fortsetzung von Seite 3**

suo passato di sindacalista impegnato, intende continuare a battersi per la tutela dei diritti dei più deboli e non nega la sua collocazione a sinistra. Del suo passato più recente ricorda che, grazie a una petizione al parlamento europeo da lui iniziata, ora i cittadini comunitari ricevono la cartolina elettorale a casa anche in Baviera ed in Sassonia.

Dei due candidati di Monaco ha accettato l'invito soltanto **Fiorenza Colonnella** (SPD) consigliere comunale uscente di Monaco, che fa un breve bilancio delle sue attività incentrate principalmente sui temi scuola, asili, giovani, anziani, ambiente. Fa presente che anche lei si era impegnata (presso il Kreisver-waltungsreferat) in merito alla questione delle cartoline elettorali. Intende ripresentarsi perché, pur avendo fatto molto, sa che, soprattutto nel sociale, c'è ancora molto da fare.

Chiude il giro di presentazioni **Telemaco Bundone**, presidente del circolo sardo Su Gennargentu, candidato al consiglio di zona (Bezirkausschuss) di Allach-Untermenzing, un quartiere in cui risiedono molti stranieri e dove i problemi della scuola sono preoccupanti.

Il Console Generale lancia infine ancora un fervido appello a tutti i connazionali a partecipare al voto. Dalla platea si leva un'osservazione piuttosto polemica di Pierluigi Sotgiu nei confronti di Comites e Consolato che avrebbero dovuto organizzare incontri simili anche per invitare gli italiani a candidarsi e non solo a votare.

A questo punto i presenti stavano per rivolgere alcune domande ai candidati. Niente da fare. I locali erano stati messi a disposizione a patto di non "fare politica" (!?!?). Peccato! (emw)

Ogni elettore dispone di tanti voti quanti sono i candidati da eleggere (a Monaco, p.es.: 80). Si può votare la lista così come è (crocetta solo sul simbolo della lista) e così ogni candidato riceve un voto. Si può, però, anche assegnare i voti come preferenze soltanto ad alcuni candidati (non più di tre preferenze ad ognuno) di una sola lista (häufeln) o di più liste (panaschieren). L'importante è non assegnare complessivamente più preferenze dei voti disponibili, altrimenti la scheda viene invalidata. È possibile "häufeln" oppure "panaschieren" in abbinamento al voto di lista. In questo caso, se per esempio si sono dati 3 voti a 5 candidati e 2 voti a 10 candidati della stessa o di più liste (cioè complessivamente 35 voti), i restanti 45 vengono assegnati, nell'ordine, ai candidati della lista sul cui simbolo si è fatta la crocetta. Senza il senza voto di lista, invece, i 45 voti andrebbero perduti.



**Fiorenza Colonnella**  
Consigliere Comunale  
Restauratrice, 44 anni  
Coniugata, 2 figli

**Candidata alle elezioni comunali del 3 Marzo a Monaco!**

*Per continuare il suo impegno nell'ambito delle politiche sociali e degli anziani. Per il miglioramento dei rapporti delle collettività straniere con le strutture pubbliche.  
Per rafforzare la collettività italiana nel suo insieme. Invito tutti gli elettori italiani a recarsi alle urne e a votare:*

**Sindaco:**

<input checked="" type="checkbox"/>	Christian UDE
-------------------------------------	---------------

**Consigli di zona**

<input checked="" type="checkbox"/>	S P D
-------------------------------------	-------

<input checked="" type="checkbox"/>	S P D
<b>3</b>	201 Christian UDE
<b>3</b>	232 Fiorenza Colonnella



# Italia.Com

## Una nuova pubblicazione per gli italiani di Baviera



In gennaio una nuova pubblicazione ha debuttato sulla scena italiana di Monaco e della Baviera. È uscito, infatti, il primo (e finora unico) numero di **“Italia.Com – Forum d’informazione, commenti, opinioni”** realizzato dalla Commissione Informazione del Comites di Monaco di Baviera.

Malgrado il titolo, per ora si tratta in realtà piuttosto di un bollettino di 12 pagine in cui si trova un’ampia presentazione del Comitato con relative attività passate e future, integrata da resoconti di riunioni di commissioni e conferenze e dal documento finale (1° parte) della prima Conferenza degli italiani del mondo, nonché da alcuni dati statistici senza interpretazioni o commenti. Non mancano tre lettere di auguri per questa nuova iniziativa (a cui aggiungiamo i nostri).

Il primo tentativo del Comites di produrre un “Bollettino” è di qualche anno fa ed è durato 4 o 6 nume-

ri. La veste era più casereccia, ma i contenuti erano simili. Probabilmente l’esperimento di allora era naufragato in primo luogo perché sostenuto da soltanto una o due persone armate della più buona volontà, ma che, lasciate sole, ben presto avevano ceduto alle frustrazioni, poi perché forniva informazioni a coloro (enti, presidenti di associazioni e

qualche altro “addetto ai lavori”) che, se interessati, le avevano già ricevute per qualche altro canale.

Facendo tesoro di tali esperienze, forse **Italia.Com** riuscirà veramente a diventare l’organo della nostra collettività in Baviera. Ce lo auguriamo, perché ce ne sarebbe veramente bisogno. (emw)

<b>Contatto</b> Periodico per la Missione Cattolica Italiana	bimestrale fondato nel 1985 20 pagine a colori	viene inviato gratuitamente alle famiglie italiane di cui è noto l’indirizzo
<b>rinascita flash</b> bimestrale di opinioni, informazioni, proposte italiane in Baviera	bimestrale fondato nel 1992 20 pagine in bianco/nero	viene distribuito tramite vendita ed abbonamenti
<b>Italia.Com</b> Forum d’informazione, commenti, opinioni	fondato nel 2002 12 pagine con copertina a colori	viene inviato gratuitamente ad associazioni ed enti italiani

Il Circolo Cento Fiori invita a partecipare ad un ciclo di incontri mensili mirati all’approfondimento di temi attuali. Gli incontri avranno luogo la **domenica mattina, dalle ore 9 alle 13** alla Eine Welt Haus, nella Schwanthaler Str. 80 (U4, U5, fermata Theresienhöhe).

Prossimamente si discuterà su: “Situazione politica italiana ed il ruolo della sinistra” (**3 marzo**); “Cultura della differenza (sessuale)” (**14 aprile**); “Etica laica ed etica religiosa con ampi riferimenti al ruolo storico delle religioni all’alba del nuovo millennio” (**5 maggio**)

**Venerdì 8 marzo, dalle ore 16 alle 18**, il Comites invita al seminario “Donne italiane in Baviera” presso l’Istituto Italiano di Cultura, Hermann-Schmid-Str. 8.  
Info: tel. 721 31 90

## Teoria e prassi del bilinguismo:

### Praxis und Theorie der Zweisprachigkeit

L'Istituto Italiano di Cultura e il COMITES hanno invitato, giovedì 24 gennaio, ben otto esperti ed un pubblico "scelto" a riflettere su alcune esperienze di plurilinguismo già praticate nel Sudtirolo nella prospettiva di una generale applicabilità del modello nell'ambito della realtà europea.

Il Dr. Stuflesser presidente della Europäische Akademie di Bolzano, il Dr. Schmidl vicepresidente dell'Università di Bolzano hanno presentato questi casi di bilinguismo/trilinguismo "naturale" e le strategie scolastiche che vi sono state applicate mentre il Dr. Baur docente all'Università di Klagenfurt e alla Freie Universität Bozen/Brixen ha messo in evidenza l'aspetto "politico" della questione linguistica e il ruolo che l'inglese viene assumendo come "lingua franca". Il prof. De Gennaro docente a Freiburg e a Meran ha tentato di approfondire in pochi minuti il concetto di bilinguismo e di lingua-madre ammettendo che, in questo campo, siamo ancora principianti mentre Il prof. A. Venturelli ha presentato la complessità del "vivere" fra due lingue nel Deutsch-Italienisches Zentrum "Villa Vigoni" di cui è segretario generale. Infine il prof. Th. Krefeld della Ludwigs-Maximilians-Universität München ha lanciato la proposta di favorire in Baviera, accanto all'inglese, l'apprendimento dell'italiano per la "vicinanza" geografica e culturale delle due nazioni.

La tavola rotonda condotta vivacemente, ma monolinguisticamente in tedesco dall'ambasciatore prof. Luigi Vittorio Ferraris non ha portato a dei risultati teorici rilevanti, né ad una strategia comune applicabile nella pratica, ma ha fornito ai presenti nuovi elementi di giudizio su una situazione che risulta assai difficile e complessa anche per gli aspetti sociali che vi sono implicati come ha messo ben in evidenza la dott. Mattarei intervenuta nel dibattito.

Gli esperti del campo non dovrebbero dimenticare che i veri soggetti della lingua sono "persone" reali che vivono e interagiscono in uno spazio disomogeneo i cui bisogni e le cui esigenze sono assai variabili. Di questi soggetti parlanti e della loro esperienza si è tenuto, fino ad oggi, poco conto. Confidiamo, dunque, nella prossima attività del COMITES che nell'opuscolo distribuito contempla al punto 8 "La lingua salvata" quale proseguimento del lavoro avviato ad ottobre in collaborazione con il gruppo "scripta manent" sul tema della lingua, del suo rapporto con la democrazia oltre che con lo sviluppo della personalità e della creatività individuale.

(Miranda Alberti, e-mail: miranda59@hotmail.com)

---

## Monaco invita gli europei alle elezioni comunali

Giovedì 24 gennaio l'Oberbürgermeister der Landeshauptstadt München, Christian Ude, ha invitato le cittadine e i cittadini europei che vivono a Monaco ad un brindisi nella sala des Alten Rathauses, e i cittadini che avevano ricevuto l'invito si sono presentati nei loro abiti più eleganti e nella loro forma migliore. Su due lati della grande e storica sala si sono stesi banchetti con specialità della cucina bavarese, al centro si innalzavano tavolini a misura di vichingo su cui sventolavano le varie bandierine nazionali che dovevano servire da riferimento per gli ospiti. Vassoi con le più varie bevande ondeggiavano sulle teste dei più piccoli portati da esperti camerieri. Bastava fermarli con un gesto della mano e subito il vassoio con i suoi calici pericolosamente colmi discendeva al vostro, più modesto, livello. Ude ha parlato vivacemente e nel suo stile fiorito da un podio che non aveva il potere di troneggiare sulla marea dei presenti, i quali, però, si sono fermati ad ascoltarlo. Un gesto dovuto ad un tale ospite. Del secondo oratore, invece, non ci è giunta, purtroppo, notizia alcuna. È stato bello e di ciò siamo grati al sindaco e alla città di Monaco, speriamo soltanto che anche a loro sia piaciuto allo stesso modo. Il 3 di marzo andremo, in ogni caso, a votare. (Miranda Alberti)



## Crisi argentina:

### il popolo è stanco delle menzogne del neo-liberismo

Fine dicembre 2001 – gennaio 2002: il popolo argentino inizia la rivolta contro il suo Governo, schiavo del Fondo Monetario Internazionale (FMI), della Banca Mondiale, della Organizzazione Mondiale del Commercio, strumenti chiave del neo-liberismo e in particolare degli USA per dominare il Mondo. Vi furono scontri con la polizia, decine di morti, centinaia di feriti, più di mille arresti.

#### *Perché tutto questo?*

All'inizio degli anni '90 il Governo aveva agganciato il peso argentino al dollaro con la conseguenza che molti investitori Nord-Americani ed europei parteciparono alle privatizzazioni delle linee telefoniche, ferroviarie ed aeree dell'Argentina.

Alla fine degli anni '90 il dollaro salì rapidamente con il peso a lui agganciato, causando una salita alle stelle delle merci argentine, il crollo delle esportazioni e un aumento del debito estero ad un livello superiore ai 200 miliardi di dollari. Per le pressioni del FMI fu tagliata drasticamente la spesa pubblica con conseguenti tracolli finanziari delle imprese e licenziamenti di massa. Ora non vengono quasi pagati né stipendi, né pensioni ed anche la classe media, tra cui molti immigrati italiani è alle soglie della povertà.

Il premio Nobel argentino per la pace Adolfo Esquivel e gruppi avanzati quali le "donne dalla Plaza de Mayo" stanno premendo sul Governo per convincerlo ad abbandonare la politica di asservimento agli organismi monetari internazionali. Questo, forse per paura della reazione popolare, ha svalutato ed in parte sganciato il peso dal dollaro ed ha bloccato, d'accordo con il FMI, il pagamento del debito estero per la durata di un anno. La situazione resta comunque gravissima e non si vedono vie d'uscita.

#### *Una crisi questa che evidenzia il marcio del neo- liberismo:*

un sistema cieco, che considera le persone come delle pedine da manovrare e sfruttare a piacere. La democrazia risulta sempre più apparente anche perché un'informazione dei mass-media superficiale e distorta, abbassa fortemente il livello culturale e la capacità di giudizio dei cittadini.

In questo momento di guerra e distruzione per "combattere" il terrorismo (vedi operazioni militari contro l'Afganistan), dovremmo chiederci in accordo col pensiero dello scrittore latino-americano Eduardo Galeano: gli organismi internazionali del neo-liberismo che dirigono la finanza ed il commercio su scala planetaria addicendo per fame il Sud del mondo, non usano forse metodi terroristici? non sarebbe dunque giunto il momento di impegnarci per fermare questo terrorismo del mercato?

(Enrico Turrini)



# Incantati da maghi e cartomanti

Il futuro è una grande incognita che ci sovrasta, racchiude speranze e timori, possibilità e limiti, aspirazioni e incertezze, successi e fallimenti, vittorie e sconfitte, ha risvolti contraddittori e inquietanti, allettanti ed ambigui. È un'ipotesi che siamo tentati di divinare. Sembra però impossibile che all'esordio del terzo millennio, in un mondo razionalista, scientifico e tecnologicamente avanzato, il fatturato annuo di maghi, astrologi, cartomanti e santoni (più di 20.000 in Italia) raggiunga cifre da capogiro (10.000 miliardi di lire all'anno).

## Ma il fenomeno dell'occultismo è mondiale

e si pratica sia nelle società primitive come in quelle progredite.

Da un rapporto di studiosi in materia - uscito in concomitanza con lo scandalo Wanna Marchi, la maga televisiva arrestata insieme alla figlia alla fine di gennaio, sotto accusa di associazione per delinquere, truffa aggravata e estorsione per un fatturato di oltre 33 milioni di Euro, sottratti a oltre 300.000 clienti di mezza Italia ed ottenuti dalle vendite di numeri vincenti per il lotto, miracolosi prodotti dimagranti, consulti esoterici e amuleti magici - da questo rapporto risulta che il numero di credenti in magie varie sia ulteriormente aumentato dopo il disastro dell'11 settembre, che ha fatto crollare tante certezze e ha fomentato tante paure che hanno spinto a fuggire dalla realtà, a rifugiarsi nei sogni. Incapacità di capire il mondo che ci circonda?

Oltre la metà di coloro che si rivolgono al paranormale sono persone che hanno paura del futuro e che hanno bisogno di protezione: solo in Italia quasi 10 milioni.

## Alla magia viene chiesto ciò che la religione non può dare.

Una scorciatoia che si addice ai bisogni di una mentalità semplice e credulona. Il rischio è il prezzo pagato inutilmente.

C'è poi una magia domestica entrata nelle nostre abitudini quotidiana:

quella dell'oroscopo che possiamo leggere su quasi ogni quotidiano o rivista - non fa eccezione il nostro giornale!-. Ma è una magia innocua.

## Consultare l'oroscopo serve da distensivo.

Da una parte allevia la responsabilità di quanto può succedere (non è colpa mia, sta scritto nelle stelle), dall'altra convince chi lo consulta nella riuscita dei suoi progetti (poiché gli astri gli sono favorevoli). Un modo come un altro per iniziare bene la giornata!?! (sa)





# eurallergia

**Qualcuno soffre già per le nuove monete.**

Che bello è stato trovarsi all'improvviso tra le dita tante monete e banconote nuove di zecca! Scorrevano ancora male come i soldi del monopolio o come un nuovo mazzo di carte... Ci siamo comunque sbarazzati presto delle vecchie e scialbe monete, fieri di poter paga-

re nella nuova valuta, internazionale e di valore quasi „doppio“. Probabilmente saremo presto in grado di riconoscere i pezzi provenienti dall'uno o dall'altro paese della Comunità facendo congetture riguardo alle mani attraverso cui saranno passati.

La nuova valuta circola da poche settimane eppure già si levano le prime proteste, questa volta dall'ambiente medico-dermatologico, per via dell'alto contenuto di nichel (25%) presente nelle monete da 1 e 2 euro. Il nichel è infatti l'allergene (sostanza che produce allergie) da contatto più diffuso: circa il 6% dei maschi e l'11% delle femmine soffre in Germania di allergia a tale metallo.

### ***I dermatologi si lamentano***

che nonostante la conoscenza di questi dati non si sia evitato con l'occasione di mettere in circolazione monete contenenti nichel. Si dice che questo metallo sia necessario per facilitare il meccanismo di riconoscimento delle monete nelle varie macchinette automatiche come ad esempio nei distributori di sigarette, anche se le ditte che producono questi sistemi smentiscono tali voci. Intanto è stata riportata la notizia di una signora tedesca che



ha avuto una grave reazione allergica dopo aver ricevuto per la prima volta il resto in euro.

### ***L'allergia alle monete ed alle banconote***

è una seppur discussa ma da tempo conosciuta malattia professionale di cassieri di banche e supermercati. Più spesso le reazioni allergiche al nichel vengono scatenate dal contatto con gioielli e bigiotteria che contengono una lega con questo metallo. È necessaria comunque una predi-sposizione individuale affinché il contatto con l'allergene provochi lo sviluppo di un'allergia.

Anche i marchi contenevano nichel (ed in quantità maggiore che gli euro), eppure li abbiamo sempre usati senza farci troppi problemi. Presto le nuove monete perderanno la loro lucentezza e, passando di mano in mano, una patina „naturale“ le farà scorrere meglio e magari ci proteggerà dal rischio di un eczema allergico.

*pagina a cura di Gianni Minellii*

### **Paziente guarito, medico pagato**

*L'assicurazione contro le malattie IKK (Innungskrankenkasse) sta vagliando la possibilità di onorare le parcelle dei medici secondo il successo ottenuto dalle terapie effettuate. Secondo tale progetto („disease-management-programm“) il medico curante potrebbe vedere la propria parcella decisamente „tagliata“ se, nonostante le sue cure, il malato non guarisce o migliora sufficientemente. L'idea non è male, ma stiamo attenti a non ammalarci di malattie croniche o peggio inguaribili altrimenti il nostro medico dovrà curarci con onorario ridotto!*



# La passione per il teatro

*ovvero l'arte di mettere in scena le passioni*

A Monaco da alcuni anni è attivo un gruppo teatrale formato quasi esclusivamente da italiani e che dedica le sue energie al recupero della tradizione della Commedia dell'Arte, senza escludere altre forme teatrali, che però di quella tradizione sono figlie, quali alcuni atti unici di Eduardo de Filippo.

## *Si tratta di un gruppo amatoriale,*

che spinto e ripagato dall'amore per il teatro, si occupa di tutto, dalla rielaborazione dei testi, all'allestimento delle scene, alla creazione dei costumi, alla produzione del materiale pubblicitario. Attività queste che esulano dalle normali occupazioni dei membri della compagnia, i quali, pur vivendo da parecchi anni in Germania, mantengono con le loro città di provenienza uno stretto legame affettivo e culturale. Tale

## *molteplicità di origini*

e di esperienze costituisce la sostanza e la ricchezza del gruppo.

Regista della compagnia è Aurelio Ferrara, napoletano e gestore del ristorante Arti-Schocken a Schwabing. Coordinatrice e costumista è Daniela Pasculli-Schmidt, 'romana de Roma' e di professione podologa. Napoletano è anche Biagio Piccolo, che nella compagnia interpreta spesso la parte di arlecchino, nonostante la colorita parlata partenopea, e che nella vita è impiegato presso una famosa

gioielleria di Monaco. Pugliese d'origine ma settentrionale di nascita è Irene Colacurto, che da sette anni insegna l'italiano nella sua graziosa scuola 'Italiano Più di Schwabing. Non poteva mancare, a ricondurre sul binario della norma linguistica nazionale una compagnia, in cui il ricorso alla parlata regionale è assai frequente, la presenza di due autentiche toscane: le maremmane Barbara Righi, insegnante d'italiano e impiegata all'ADAC e Cristina Picciolini-Theimer, pittrice e scenografa del gruppo. Fotografo e grafico della compagnia, e nella vita informatico presso la Siemens, è l'avellinese Carmine Manganelli. Claudio Zanuttigh e la nipote Sonia colla-

borano alle attività della compagnia, il primo come attore saltuario e generoso sponsor, la seconda come truccatrice e parrucchiera. Unico tedesco è Gunter Gebert che nella vita è un affermato consulente fiscale. Menestrello del gruppo è Corrado Conforti, docente d'italiano presso l'Università di Eichstätt, e costruttore delle mongolfiere di carta, con le quali

## *...Quelli che il teatro...*

negli spettacoli all'aperto si congedano dal pubblico.

Ultima fatica della compagnia è stata una libera riduzione del Matrimonio di Figaro di Beaumarchais, andata in scena il 18 novembre scorso alla Bürgerhaus di Grünwald.



*Daniela Pasculli, coordinatrice del gruppo "Quelli che il teatro..."*

pagine a cura di Sandra Cartacci

Per chi non avesse ancora rinnovato l'iscrizione a rinascita e. V. da gennaio la quota annuale da versare sul conto: rinascita e. V. Kto. 616 31 8805 Postbank München BLZ 700 100 80 è di 41 EURO

I prossimi incontri che rinascita organizza in EineWeltHaus, Schwanthalerstr. 80 Rgb saranno: venerdì 8 marzo alle 19, giornata della donna, per ritrovarsi insieme, parlare a ruota libera... venerdì 15 marzo alle 19 Seminario di base su computer e internet con Gianni Minelli, responsabile della nostra homepage venerdì 12 aprile alle 19 "I miei incontri con Pasolini" con il Dott. Gualtiero Guidi: materiale inedito su audio e videocassette



..... pagina autogestita: rinascita e. V.

**Volete saperne di più sui gruppi di rinascita e. V.?**  
**telefonate a Sandra: 089 / 367584**

**L'attuale elenco dei film a disposizione della videomar... è visibile cliccando sul link "videomar...videoteca virtuale" nella homepage di rinascita e. V., oppure richiedendolo a: videomar... c/o A. Coppola,**

**Domenica 28 aprile 2002, ore 16:00: "Il ladro di merendine" tratto da un romanzo di A. Camilleri, (consiglio la lettura dell'omonimo romanzo). (A. Coppola)**

**Domenica 17 marzo 2002, ore 16:00: "Il caso Matter", di F. Rosi, (cronaca di un misterioso incidente di cui è stata vittima l'allora presidente dell'ENI). Si continua la guerra di potere intorno alle risorse del pianeta ed al loro sfruttamento.**

**Domenica 17 marzo 2002, ore 10:00: "Il caso Matter", di F. Rosi, (cronaca di un misterioso incidente di cui è stata vittima l'allora presidente dell'ENI). Si continua la guerra di potere intorno alle risorse del pianeta ed al loro sfruttamento.**

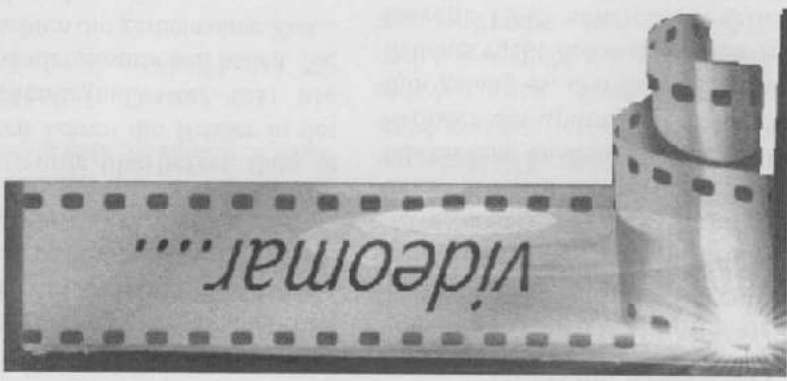
La videomar... ha anche come intento di dare la possibilità ai soci di rinascita di presentare i loro video, videoconferenze, presentazioni di eventi ecc. supportando tecnicamente il tutto, nell'ambito delle disponibilità. Ogni forma di collaborazione sarà benvenuta.

Le proiezioni della videomar... hanno luogo in EineWeltHaus, Schwanthalerstr. 80 Rgb, stanza 109:

Domenica 17 marzo 2002, ore 16:00: "Il caso Matter", di F. Rosi, (cronaca di un misterioso incidente di cui è stata vittima l'allora presidente dell'ENI). Si continua la guerra di potere intorno alle risorse del pianeta ed al loro sfruttamento.

L'idea è nata dalla voglia di vedere alcuni film che, come si suole dire, a suo tempo avevo "perso" ed offrire ai soci di rinascita la stessa possibilità. Per il momento i film in programmazione, almeno fino ad aprile, sono stati scelti con criteri del tutto personali, ma sarò ben lieto, nel futuro di esaudire richieste da parte dei soci di rinascita e. V., sempre nel limite delle mie possibilità.

La videomar si propone come meta la creazione di una videoteca in lingua italiana di film sia italiani che stranieri di particolare interesse storico, artistico e documentaristico, nonchè la proiezione di alcuni di essi. Si propone, inoltre, di promuovere altre iniziative atte a favorire la cinematografia di tipo dilettantistico.



Das legendäre Selbstbildnis Giorgio de Chiricos mit seinem Bruder Alberto Savinio aus dem Jahr 1924 durfte auf keinen Fall in der Doppelausstellung in Düsseldorf und anschließend in München fehlen.

Werke des Giorgio de Chirico (1888-1978) und seines jüngeren Bruders Andrea Francesco Alberto (1891-1952), der sich den Künstlernamen Alberto Savinio zulegte, wurden in einer Ausstellung zusammen gezeigt - nicht wegen der simplen Verwandtschaft der Maler, aber auf Grund einer außergewöhnlichen emotionalen und intellektuellen Verbindung.

Die Brüder werden seit den frühen zwanziger Jahren als „Dioskuren“ bezeichnet. Im irdischen Leben waren Kastor und Polydeukes, die zwei Söhne der Leda, unzertrennlich. Unsterblichkeit erlangten die „himmlischen Knaben“ indes nur um den Preis der Trennung: In einem ewigen Wechsel musste der eine seinen Tag im Hades, der andere auf dem Olymp verbringen, sodass sie sich nur während ihrer täglichen Reise für einen Augenblick begegnen konnten. In jener Metapher drückt sich engste



Die „Väter“ der Ausstellung, Kuratoren: Wieland Schmied und Paolo Baldacci

Nähe aus, bei unüberbrückbarer Distanz als dem Wesensmerkmal der sich über Jahrzehnte immer wieder kreuzenden Biografien von Giorgio und Alberto.

Es wurde überliefert, dass in späteren Jahren die Brüder in der Abwesenheit Dritter fast nie miteinander gesprochen haben. Sie verbrachten die gemeinsame Zeit... schweigend.



„Die Dioskuren“: unzertrennlich, aber jeder schaut in andere Richtung... Fragment des berühmten „Selbstbildnisses“ mit dem Bruder, Giorgio de Chiricos von 1924.

## „Dioskuren“

Unfassbar, wenn man sich erinnert, wie wichtig anfangs für die Brüder der Gedanken-austausch gewesen ist.

Die Jahre 1906-08 haben die - in Griechenland geborenen - jungen Italiener, Giorgio und Andrea de Chirico in München verbracht. Der eine studierte Malerei, der andere Musik. Beide haben leidenschaftlich die philosophischen Werke von Friedrich Nietzsche gelesen und diskutiert. Giorgio entdeckte in München die Malerei des Symbolisten Arnold Böcklin, sie beeinflusste ihn sehr tief. In kurzer Zeit ist so die Idee der

metaphysischen Malerei entstanden. Der eigentliche Schöpfer der Theorie der „arte metafisica“ scheint aber der jüngere Bruder, Alberto Savinio zu sein. Giorgio de Chirico baute intensiv über die Jahrzehnte an seiner Legende als Erfinder der „pittura metafisica“. Ihm gelang es, den Beitrag seines Bruders nicht bekannt werden zu lassen. 1945 schrieb er seine

Memoiren und... verschwieg total seinen Bruder. Erst nach dessen Tod, in der zweiten Ausgabe 1962, widmete de Chirico seinem Bruder mehrere Seiten.

Diesen Mythos des alleinigen Künstlerhelden zu revidieren hat sich die Ausstellung „Die andere Moderne – Der Chirico und Savinio“ vorgenommen, in der die beiden Kuratoren Paolo Baldacci und Wieland Schmied zwei Künstlerpersönlichkeiten gleichberechtigt nebeneinander auftreten lassen.

Obwohl de Chirico mit 120

**Fortsetzung auf Seite 13**



### Fortsetzung von Seite 12

Werken vertreten ist und von Savinio nicht mehr als vierzig Gemälde präsent sind, kann man von einer künstlerischen Minderwertigkeit des jüngeren Bruders nicht reden. Die Bilder des Savinio, erstmals in dieser Fülle gezeigt, sind eine wahre Entdeckung. Als Maler war Alberto Savinio viel souveräner und kohärenter als sein berühmter Bruder. Savinio hat erst 1926 angefangen zu malen. Bis dahin waren für ihn Musik und Literatur wichtiger. Seinen älteren Bruder unterstützte er aber sehr intensiv als Theoretiker.

Die berühmte Malweise des de Chirico konnte er aber rein theoretisch nicht mitbestimmen. Hier war de Chirico selbstverständlich Alleinschöpfer. Von 1909 bis 1919 entstanden seine wichtigsten Werke der „pittura metafisica“, die auf revolutionäre Weise Generationen von Künstlern - von Dadaismus und Surrealismus,

Neuer Sachlichkeit und Magischen Realismus bis hin zu Pop-Art, Konzept Kunst, Arte Povera und der italienischen Transavanguardia der achtziger Jahre inspiriert hatten. Der Rest sind mediokre, durchschnittliche Bilder, die de Chirico später unter dem Einfluss von Canaletto, Rubens u. v. a. malte. Trotzdem täuschte sich André Breton, der „Surrealisten-Papst“, der de Chirico den Nimbus eines Meteors verliehen hatte: kurz und hell habe er gefunktelt, aber ebenso schnell sei er wieder verglüht.

Die Ausstellung der Städtischen Galerie im Kunstbau dauert bis zum 10. März. Ein Muss für die Freunde der Italienischen Kunst. Jerzy Jurczyk



*Giorgio de Chirico, „Freuden und Rätsel einer seltsamen Stunde“, 1913. Die Architektur des Münchner Hofgartens diente als Kulisse für mehrere Bilder, die beispielhaft für die „pittura metafisica“ sind.*

## appuntamenti culturali

**Martedì 19 marzo, alle 19, l'Istituto Italiano di Cultura** invita alla conferenza con diapositive “Il colosso di Nerone nella valle del Colosseo a Roma: studi archeologici e analisi delle fonti letterarie sul luogo e sull'imperatore più noti dell'antica Roma” con la Prof. Serena Ensoli, Roma

**Dal 13 al 28 aprile, presso la Pasinger Fabrik** (August-Exter-Str. 1) avrà luogo “Vulcano”, il festival delle arti napoletane con mostre d'arte, concerti, teatro, film e letteratura. Questa presentazione, organizzata dalla Pasinger Fabrik e dall'Istituto Italiano di Cultura, vuole comunicare, anche al pubblico tedesco, quanto attuale, vitale e nuova siano la cultura e la produzione artistico-musicale-letteraria di Napoli e dalla provincia campana. Il festival, che integrerà nel programma la partecipazione di artisti monacensi, vedrà la sua seconda fase a Napoli nel mese di maggio.

Al **Jazz Festival** organizzato dal Jazz Kontor (**dal 13 al 20 aprile**) partecipano anche artisti sardi, nel cui programma si ritrova un jazz che, allacciandosi alla tradizione musicale sarda, ne opera un interessante rinnovamento ed attualizzazione: Concerto di Gianluigi Trovasi Octet, dedicato a Louis Armstrong (sabato 13, ore 20.30, Theater im Haus der Kunst), concerto con il coro “Su Concordu de su Rosariu” (venerdì 19, Glyptotek, ore 18.00), Concerto del RAF Trio (sabato 20, Glyptotek, ore 18.00), concerto “Sonos e memoria” (sabato 20, ore 20.30, Theater im Haus der Kunst). Per la parte italiana, il Festival si avvale della collaborazione dell'Istituto Italiano di Cultura.



*Il 19 gennaio 2002, nell'ambito del festival di Bolzano, hanno avuto luogo due spettacoli: "grasso è bello" e "una giornata qualunque", scritti entrambi da Franca Rame e Dario Fo che firma anche la regia. Si tratta dell'universo femminile e si affrontano due realtà specifiche: il rapporto di coppia e il rapporto coi figli. Franca Rame, 73 anni, tuttora bella e piena di vitalità, interpreta i suoi ruoli con grande professionalità portando il pubblico a riflettere su queste storie di folle normalità, riuscendo, però, a farlo ridere fino alle lacrime.*

rf: Complimenti, sei stata stupenda, hai ricevuto una standing ovation. La gente ti ama...

FR: Sì, sono soprattutto le donne, che mi applaudono, perché riconoscono spesso la loro esperienza quotidiana.

rf: Proprio in questi due spettacoli di stasera molte donne si saranno riviste come allo specchio... Secondo te, quali sono le ragioni per cui anche oggi sono sempre gli uomini ai vertici, sia dell'industria sia del mondo della scienza, benché all'università siano spesso più brave le donne degli uomini?

FR: Sono le condizioni delle donne. Non sono cambiate molto. Potresti chiedere anche perché poche donne ricevono il Premio Nobel. Sai perché? Non hanno una moglie accanto a loro che le aiuti e che lavori per loro... nell'ombra.

rf: Non è stato proprio così an-

già da tanto tempo con Dario, vero?

FR: Nel 2002 sono 50 anni che lavoriamo insieme! *Per me è stata un'esperienza eccezionale, ma ha anche rappresentato un lavoro molto faticoso e non sempre facile.*

rf: Guardando a ritroso nel tuo lavoro di una vita, c'è qualcosa di speciale che ti viene in mente?

FR: Per me ci sono tante cose importanti, in primo luogo, per es., tutte le campagne politiche quando facevamo gli spettacoli in piazza, nelle fabbriche, con mille lire per un biglietto. Era veramente meraviglioso vedere tutte queste persone semplici, che in vita loro non avevano mai messo piede in un teatro, spinte dalle nostre rappresentazioni, prendere coraggio contro un imprenditore della fabbrica e ribellarsi, invece di subire come prima.

rf: Siete stati un sostegno importante per loro. A tal riguardo vor-

che nella tua vita? Il Premio Nobel l'ha ricevuto Dario!

FR: Beh, no, quando hanno dato il Nobel a Dario, hanno menzionato anche me...

rf: E ciò basterebbe? Tu lavori

rei ringraziarti per tutte i vostri articoli in internet. Chi li legge (anche molti italiani di Monaco) vi trova sempre informazioni e commenti interessanti.

FR: Mi fa piacere sentirlo.

rf: Noi donne, circa la metà della popolazione mondiale, siamo in genere contrarie alle guerre. Perché non siamo in grado di impedire che si verifichino?

FR: Perché non contiamo così tanto neanche nei parlamenti. E poi c'è una cosa: le donne non votano per le donne! Così ne subiamo le conseguenze!

rf: Un'altra domanda: che cosa pensi di Berlusconi?

FR: Il più grande bugiardo che abbiamo mai avuto. Lui è il padrone, noi siamo i servi, le marionette. Dopo tutto quello che lui ha fatto per sé e per i ricchi, in solo 9 mesi, tutti dovrebbero alzarsi in piedi...

rf: Che progetti hai per il futuro?

FR: Ora sono impegnata in questa tournée. Poi facciamo tante campagne per le persone che hanno bisogno, per es. ammalati di AIDS, bambini con malattie gravi ecc. Il ricavato dei disegni di Dario, di cui abbiamo fatto una piccola mostra in questo teatro, serve per questo.

**Fortsetzung auf Seite 15**

## Il Settecento di Ignaz Günther

Ignaz Günther (1725/1775) è considerato uno dei maggiori scultori del Settecento in area germanica. Le sue sculture, prevalentemente di carattere sacro (la Sacra Famiglia, l'Angelo Custode, l'Annunciazione, l'Immacolata), entrarono nelle chiese di Monaco con il potere seducente delle figure correggesche o con il pathos che anima le statue del Bernini.

Impressiona ed affascina, nello stesso tempo, l'opera realizzata dall'artista per l'Epitaffio del barone von Zech, morto giovanissimo, e conservata nell'atrio di S. Giovanni Nepomuceno. Dai marmi emerge lo scheletro orribile della Morte che placa i lamenti di un bimbo tagliando con le forbici il filo ch'egli stringe in mano e che lo lega al fuso della vita. Il piccolo, dolcissimo nei tratti, cade sotto la mano spietata del Destino: una composizione, rilucente d'oro, di notevole valore per l'arte funeraria rococò.

Le opere di Günther, comunque, appaiono sempre eleganti e raffinate, molto espressive, dotate di interiorità e di spiritualità. Si avverte tuttavia una trasposizione dal sacro al profano: l'Immacolata, ad esempio, è colta in un passo di danza. Si può dire che il rococò di Ignaz Günther rappresenta l'ultimo canto di un'epoca, grande per Monaco e la Baviera. (Prof.ssa Lucia Longo, Docente di Storia dell'arte all'Università degli Studi di Trento)



### Fortsetzung von Seite 14

rf: Avete sempre a cuore le persone. Si sente anche nei tuoi spettacoli.

FR: Grazie. Ma guarda, le persone vengono a trovarmi dopo la rappresentazione, mi dicono grazie, mi regalano tante cose e non ho mai buttato via un regalo neanche se è di cattivo gusto. Sai perché? Dietro questo oggetto c'è tutto l'affetto di questa persona e so che vuole farmi un piacere. Potrei raccontarti tante storie strazianti di persone malate e disperate, di bambini ammalati che mi hanno spedito un regalo per mezzo di un'altra persona. Il fatto che io l'avessi ricevuto in qualche modo li consolava.

rf: Lavorerai ancora a lungo?

FR: Penso di sì, anche se a volte mi sento molto stanca, come per es. oggi, quando lavoro dalla mattina fino a notte inoltrata. Ma sono contenta di poter far ridere la gente e anche di aiutarla.

rf: Tanti auguri per il futuro e grazie mille per avermi concesso un'intervista a mezzanotte!

venerdì 12 aprile, ore 19

Eine Welt Haus Schwanthaler Str. 80

### “I miei incontri con Pasolini”

con il Dott. Gualtiero Guidi:

materiale inedito su audio e videocassetta

Samstag 20 April, 15 Uhr

### Vernissage

unseres Zeichners  
Heinz Lietfien

### Gegensätze

bei Coiffeur Heide Brauers  
Hochbrückenstr. 10



# Le ragioni dell'esilio

## interrogativi sulla scelta di vivere in terra straniera

Chi, tra coloro che hanno seguito la via dell' "esilio", non si è chiesto almeno una volta: 'Perché ho lasciato la mia terra?'

Per cosa, per quale ragione ci siamo incamminati in questo percorso difficile, ricco di imprevisti, talvolta di solitudine?

Probabilmente, alcuni saranno stati mossi dal voler trovare miglior sorte di quella possibile nella propria terra. Altri, spinti dal miraggio o dalla realtà dell'amore. Molti fuggono da qualcosa. E forse tutti cercano il Nuovo.

Ma se anche il Nuovo fosse un altro pianeta, ovunque si ripresenterebbe l'antico: non si può lasciare alle spalle ciò che è dentro di noi.

Se una liberazione può esserci dalle catene di una prigionia precedente, questa è probabilmente solo

in parte reale, illusoria nell'altra – come la vita stessa.

La lezione del pirandelliano Mattia Pascal è ineludibile. Egli muore a se stesso e diviene altro; ma, infine, anche rinato sulle ceneri del 'fu' non può sottrarsi alla propria prigionia, sociale e cosmica.

C'è un insegnamento senza tempo, identico nelle scuole di saggezza seppure espresso in linguaggi differenti. Dice che ovunque, con chiunque, in ogni luogo e in ogni tempo si può vivere in armonia o in disarmonia. Perché la radice di ogni malessere e benessere, di ogni conflitto o serenità è in noi stessi, nel nostro cuore.

La serenità, di cui talvolta abbiamo letto o sentito, rimane per la maggior parte di noi un ideale, una meta verso cui tentare di avvicinarsi, ma che solo pochissimi nella sto-

ria dell'uomo hanno raggiunto.

Se è vero, com'io credo, che la partenza è una metafora della morte, ognuno di noi 'in esilio' è in qualche modo morto alla sua vita precedente. Quella dell'infanzia, delle certezze assolute, della comodità. Siamo rinati come in un altro mondo, con altri paesaggi, uomini di molteplici colori. Tutto questo è ricchezza, prodotta dal cambiamento. E occasione per ricordarci che i tempi, i luoghi, le persone che ci stanno accanto sono altri. Ma qualcosa, in chi si sforza di costruire, rimane e si rafforza.

Davanti a me, tra qualche giorno, la mia terra antica, il profumo dei limoni e il sole, i miei affetti più profondi. Tutto questo è ancora più in me, ora che la lontananza mi ha fatto comprendere. Ma rimango in esilio. (Dalia Crimi)

---

*Il signor Giancarlo Sordon ci scrive da Neuenkirchen:*

Ogg.: rinascita flash N. 6/2001, pg. 19 "Natale in famiglia", firmato "lch"

Protesto risolutamente contro l'anzidetto articolo in cui nella settima (ultima parte) si propaga razzismo e violenza armata – io cito testualmente "...Mariella scambia la folta barba di Giuseppe per una minaccia alla pace universale del centro commerciale e lo fa subito fuori a raffiche di mitraglietta ..." (fine della citazione) – e quindi nella Dichiarazione Universale dei Diritti dell'Uomo viola nettamente l'articolo 26: capoverso 2, ed è in eclatante contraddizione con lo Statuto di "rinascita e.V."!

*Condividiamo in pieno l'impegno contro il razzismo e la violenza del sig. Sordon. Il citato articolo della signora Luisa Chiarot voleva essere appunto una denuncia, in forma satirica, di certe risposte razziste e violente all'attentato terroristico dell'11 settembre. Siamo stati capiti male. Ne traiamo una lezione. La redazione*

### **attenzione:**

al sito

**[www.consolati-italiani.de/monaco](http://www.consolati-italiani.de/monaco)**

troverete non solo informazioni utili e "link" interessanti, ma potrete anche scaricare formulari per richieste di documenti



## Nostalgia della lira...

Adesso l'abbiamo, l'Euro ma siamo contenti? Molti (italiani e tedeschi) si sono messi da parte qualche lira per guardarla ogni tanto e sognare i vecchi tempi. Mai un Euro sarà in grado di far rivivere quei momenti felici! Che cosa possiamo fare allora?

Dobbiamo veramente aspettare di cadere in una depressione profonda? Avrei un'idea: se facessimo un patto - naturalmente tutto confidenziale - con qualche bar in Italia affinché accetti ancora le nostre amate lire almeno per il caffè e il gelato? Potrebbe funzionare così: tu entri in un bar e alla cassa invece dello scontrino cambi l'Euro in lire e con queste lire ricevi poi il tuo caffè o il gelato. Per provare questa gioia saremmo disposti a pagare anche il doppio. Sarebbe un buon affare per il barista e per noi una piccola consolazione. Proviamoci!

Lissy Pawelka

**Il 5 febbraio scorso abbiamo ricevuto il seguente e-mail:**

*“Sull'Espresso di questa settimana c'è un articolo che spiega che recentemente il Parlamento ha votato all'UNANIMITA' e senza astenuti un aumento di stipendio per i parlamentari pari a circa 2.200.000 lire al mese. Inoltre la mozione è stata camuffata in modo tale da non risultare nei verbali ufficiali.*

*STIPENDIO BASE 19.325.396 al mese*

*PORTABORSE 7.804.232 al mese (generalmente parente o familiare)*

*RIMBORSO SPESE AFFITTO 5.621.690 al mese*

*INDENNITA'DI CARICA (da 650.000 circa a 12.500.000)*

*RIMBORSO SPESE ELETTORALI: 50.000.000 ogni anno ciascuno*

*Hanno inoltre diritto ad usufruire gratuitamente dei seguenti servizi: telefono cellulare, tessera del cinema, tessera teatro, tessera autobus e metropolitana, francobolli, viaggi aereo nazionali, circolazione autostrade, piscine e palestre, ferrovie dello Stato, aereo di Stato, ambasciate, cliniche, assicurazione infortuni, assicurazione morte, auto blu con autista, ristorante (nel 1999 hanno mangiato e bevuto gratis per 2.850 milioni di lire)*

*Hanno diritto alla pensione dopo 35 mesi in parlamento (cittadini comuni dopo 35 anni)*

*La classe politica ha causato un danno al paese di 2 milioni e 446 mila miliardi.*

*La sola camera dei deputati costa al cittadino 4.289.968 al minuto”*

che si tratti di una “bufala”?



Die Barbiepuppe werde sich so um 2005 herum selbst an- und auskleiden können, berichtete eine Tageszeitung vor einigen Tagen. Von Fortpflanzung stand noch nichts in diesem Beitrag über künftige Entwicklungen in der Robotertechnik. Jedenfalls solle es ca.2030 menschenähnliche Roboter geben, die über höhere Intelligenz als ihre Schöpfer verfügen würden. Man fragt sich da natürlich, ob wir solch intelligente Maschinen benötigen und wenn ja, wofür? Können sie den Menschen entlasten, vielleicht sogar ersetzen? Vielleicht schreibt ja mal ein kluger Kopf schnell noch seine Doktorarbeit darüber, bevor die Roboter klüger geworden sind und sich um das grösste Problem unseres Planeten kümmern, nämlich die Überbevölkerung. Von keinen menschlichen Regungen behindert säubern sie dann möglicherweise die Erde vom „schlimmsten Ungeziefer, das auf der Welt ist“\* und es entsteht ein Planet ohne Lärm, Gestank, Stress, Gezänk, Hass, Gehetze und Gedränge. Roboter halten sich zur Warnung vor Dummheit vielleicht noch einige wenige Menschlein. Auch gibt es eventuell kleine Parks, die von diesen albernen Wesen gehegt und gepflegt. Um ihr völliges Verschwinden zu verhindern, dürfen sie sich noch 3 bis 4 mal jährlich paaren. Für die Roboter der Welt sind das dann Attraktionen, wie es vordem die Sportveranstaltungen für die Menschen waren. Der Tedesco freut sich jedenfalls, dass er diese oder eine ähnliche Zukunft kaum erleben muss, da er glücklicherweise nicht mehr ganz jung ist. (HL)

#### **Ariete**

Fino al quindicesimo marzo sarà un periodo caratterizzato da una certa debolezza, sia fisica che materiale. Curate le vostre cose preziose e non lasciatevi travolgere dai vostri impulsi. Dopo, per tutto il bimestre, dedicatevi ai nuovi progetti. Avrete un talento „naturale“ per trattare con gli altri, nel senso che saprete dare e prendere in una maniera che potrà soddisfare tutte le parti. È il momento adatto per una visita dal dentista ed una dal dietologo.

#### **Toro**

Il vostro aspetto esteriore sarà impeccabile. Perfino la vostra stanchezza e il conseguente nervosismo, nonché una nota di egoismo, vi faranno sembrare ancora più attraenti. Non perderete comunque le staffe e riuscirete anche a conseguire dei successi personali, tranne che quando tratterete il fuoco o arnesi taglienti. In tal caso, fate attenzione! Se non ci sono già state, preparatevi a spese extra per i familiari. In aprile, limitate le critiche.

#### **Gemelli**

State molto attenti sul versante delle spese. Acquistare qualche oggetto prezioso non è poi un gran peccato, ma in questo periodo, di spese, più ne fate e più ancora ve ne arrivano. Come già accennato, non mancheranno comunque momenti per godersi il lusso e il piacere di stare in buona compagnia intima, in un ambiente adatto. In quest'anno, che si prevede burrascoso, fatene tesoro! Quelli della terza decade, cerchino di accettare una separazione ormai improrogabile.

#### **Cancro**

È appena cominciato per voi il nuovo anno astrologico, che si profila alquanto ambiguo. Una perdita di posizione facilita un cambiamento, perfino di residenza, che vi porta, invece, molta fortuna. Non impedite il flusso delle cose. In questo bimestre vi sostengono dei buoni amici: fate assegnamento su di loro. Ci saranno entrate extra, ma non lasciatevi abbagliare: arrivano anche delle spese. Buon periodo per le madri.

#### **Leone**

È un buon periodo sul versante socioprofessionale, soprattutto per chi si occupa di arte, oppure del settore immobiliare. Conseguirete successi molto importanti. Però è anche un periodo in cui bisogna chinare la testa e sentire le opinioni della gente che ci sta accanto. I consigli ricevuti saranno preziosi. Cercate di essere umili e di non litigare con le autorità.

#### **Vergine**

I momenti peggiori sono ormai passati, qualche piccola scossa non mancherà, ma non vi creerà grandi problemi. Molto probabilmente affrontate adesso una nuova situazione che richiede impegno. Giove vi dà una mano a trovare nuovi amici, anche influenti. Sono in arrivo ricompense e fortuna nel lavoro. Non perdetevi le occasioni. Limitate l'impulsività e curate la salute. Progresso spirituale.

#### **Bilancia**

Questo bimestre vi sentirete pieni di vitalità e il vostro corpo acquisterà molta importanza per voi. La lussuria è in agguato e le relazioni coniugali in pericolo. È anche un periodo di ostacoli nella professione, ma anche di grandi aspirazioni. È dunque un momento in cui rivolgete poca attenzione agli altri, per forza di cose. Attenzione a non compromettere i rapporti che per voi sono importanti.

#### **Scorpione**

È un periodo ottimo per stringere legami sociali duraturi, non necessariamente però matrimoniali. Siete molto impegnati nel vostro lavoro e, anche se le aspettative del datore di lavoro aumentano, riuscite comunque a soddisfarle. È un momento in cui si abbinano bene, per voi, le cose pratiche e le ricerche spirituali, due premesse che possono portare ad una naturale felicità.

#### **Sagittario**

Forse è questo il momento migliore per cominciare un'attività sportiva e comunque per curare la vostra salute in una maniera più efficace. Per gli sportivi sarà un periodo di successi. Un legame importante sta arrivando al suo termine e c'è poco o niente da fare. Per chi ha figli, è il momento di fare più attenzione alle loro richieste. Cercate di essere più disciplinati.

#### **Capricorno**

Si prevedono buone opportunità di divertimento in questo bimestre, accompagnate da altrettanto buone occasioni d'impiego. Per molti di voi è il momento giusto per stringere i sacri legami del matrimonio. Prestate attenzione alla proprietà e all'automobile. Seguite corsi di formazione professionale e cercate di non dare eccessiva importanza ai fastidi che vi crea l'ambiente circostante.

#### **Acquario**

Siete confusi, sì, ma questo è un momento di creatività: fate valere i vostri talenti, mostrate il vostro coraggio e la vostra inventiva. Comunicate le vostre abilità con tutti i mezzi possibili, a voce e per scritto. Progettate e prendete decisioni riguardo il vostro futuro. Ci sono buone probabilità che alcune delle vostre opportunità si realizzino, soprattutto quelle che riguardano l'insegnamento.

#### **Pesci**

La voglia di cambiare è forte e non è escluso che un cambiamento si verifichi. Vi sentirete più liberi e più forti. La reputazione comincia a trarne profitto. Anche gli investimenti vanno bene, ma i guadagni stentano ancora per un po' ad arrivare. Per il momento, prestate più attenzione alla famiglia, che richiede parecchio da voi. Gli attriti non sono esclusi. Attenti anche alle spese eccessive.

**HELIOS**

**OROSCOPI PERSONALI E DI GRUPPO**

tel. 0160 - 7319 082

## Ognuno ha il suo carattere!

Per risolvere il gioco bisogna trovare nello schema tutti gli aggettivi elencati sotto, che possono essere scritti in orizzontale o in verticale. Le lettere rimanenti, lette nell'ordine, daranno un pensiero di R. Follereau.

n	t	i	m	i	d	o	p	i	g	r	o	e	d
s	r	i	b	e	l	l	e	s	e	u	n	n	i
v	i	a	o	a	v	a	r	o	l	h	e	a	s
o	s	t	i	t	l	d	m	i	o	r	s	a	t
l	t	t	i	e	t	f	a	l	s	o	t	l	r
u	o	i	t	n	o	a	l	m	o	a	o	l	a
b	o	v	d	a	r	r	o	g	a	n	t	e	t
i	d	o	l	c	e	i	s	e	s	s	s	g	t
l	s	u	p	e	r	b	o	e	f	i	e	r	o
e	o	s	t	i	n	a	t	o	r	o	f	o	e
l	i	e	s	t	r	o	v	e	r	s	o	c	e
e	g	o	i	s	t	a	d	a	s	o	o	l	o

**allegro, ansioso, arrogante, attivo, avaro, calmo, distratto, dolce, egoista, estroverso, falso, fiero, geloso, onesto, ostinato, permaloso, pigro, ribelle, superbo, tenace, timido, triste, volubile.**

Soluzione: "Nessuno ha il diritto di esser felice da solo".

## brrrr... brrrr... brrr

CLIENTE: Quanto costa il taxi?

TASSISTA: Beh, dipende dal tempo...

CLIENTE: Supponiamo che piova...

PROF: Chi sa cos'è l'H<sub>2</sub>SO<sub>4</sub>?

STUD: Io lo so è... è... ce l'ho sulla punta della lingua...

PROF: E allora, imbecille, sputalo che è acido solforico!

Il bue quando cade è felice perchè si fa la bua

### Ricevi "CONTATTO"?

Conosci amici o parenti che ancora non lo ricevono?  
Telefona al (089) 7463060 e ti/gli spediremo  
"CONTATTO" ... gratis!

### SCARPE ITALIANE & JEANS DI MARCA

abbigliamento e calzature: moda e qualità a prezzi accessibili  
Häberlstr. 1 e 5 (vicino Goetheplatz);  
tel. 089/536118 oppure 534867  
*anche bomboniere per  
cresime e comunioni*

Vuoi un computer con software italiano di qualità, assistenza qualificata e ...  
**a prezzi interessanti?**

**ORANGE** Media Systems

Tel: 0177-327 1000  
info@orangecomputer.de

siamo a disposizione anche per i problemi del tuo computer!

per abbonarsi o rinnovare  
l'abbonamento 2002

**a rinascita flash:**

versare EUR 15,35

sul conto Nr. 2668 47-808

Postbank München

BLZ 700 100 80

**e comunicare l'indirizzo**

**alla redazione**

La politica comunale ci tocca da vicino  
se non ci occupiamo di lei  
lei comunque si occuperà di noi,  
delle nostre strade,  
dei nostri asili e delle nostre scuole,  
delle nostre case e dei nostri ospedali,  
del nostro tempo libero  
e del nostro portafoglio  
influenziamola  
con il nostro voto del 3 marzo!